



PRODUCER: SALUS Controls Plc Units 8-10 Northfield Business Park Forge Way, Parkgate, Rotherham S60 1SD, United Kingdom

www.saluscontrols.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Issue date: 01/2021 Version: V1

Вступ HTR-RF (20) - це бездротовий кімнатний терморегулятор, що використовується для теплої підлоги, сумісний з координатором CO10RF та в режимі онлайн із системою розумного будинку SALUS (UG600 / UGE600).

Сертифікат відповідності Цей виріб відповідає основним вимогам та іншим відповідним положенням Директив 2014/53 / ЄС та 2011/65 / ЄС. Повний текст Декларації відповідності ЄС доступний за такою інтернет-адресою: www.saluslegal.com

Інформація про безпеку Використовуйте відповідно до норм. Використовуйте лише в приміщенні. Тримайте пристрій повністю сухим. Від'єднайте пристрій, перш ніж очистити його сухою тканиною. **Примітка:** Завжди вимикайте джерело живлення змінного струму перед тим, як встановлювати або виконувати будь-які роботи.

Івдас HTR-RF(20) yra kambarinis temperatūros regulatorius, skirtas belaidžiu būdu valdyti šilumą tik naudojant KL08RF centrinį bloką. Jei norite reguliatorių valdyti internetu per „SALUS Smart Home“ programą (prijungties režimas), prijunkite jį prie UGE600 interneto vartų. Tuomet programoje reguliatorius gali sukurti grafiką. Reguliatorių taip pat galima naudoti vietiniu būdu be interneto ryšio (atjungties režimas), tačiau reikia atsiminti, kad jo ryšys su kitais prietaisais turi būti užtikrintas per SALUS CO10RF koordinavimo vienetą. Išsamią instrukciją PDF formatu rasite interneto svetainėje www.salus-controls.eu

Produkto atitiktis Produktas atitinka šias ES direktyvas: 2014/30/ES, 2014/35/ES, 2011/65/ES. Visą informaciją galite rasti interneto svetainėje: www.saluslegal.com

Saugumas Naudokite pagal Jūsų šalyje ir ES galiojančius teisės aktus. Prietaisas turi būti naudojamas pagal jo paskirtį ir laikomas sausas. Prietaisas skirtas naudoti tik patalpose. Prieš pradėdami montuoti ir naudoti produktą, perskaitykite visą instrukciją. Montavimo darbus turi atlikti kvalifikuotas asmuo, turintis elektros specialisto pažymėjimą, laikydamasis konkrečioje šalyje ir ES teritorijoje galiojančių taisyklių. Gamintojas nėra atsakingas už instrukcijos nesilaikymą.

levads HTR-RF(20) ir telpas temperatūras regulators, paredzēts apkures bezvadu kontrolei tikai ar centrālo maģistrāli KL08RF. Lai pieļautu regulatoram kontrolēt apstākļus internetā, izmantojot lietojumprogrammu SALUS Smart Home (tiešsaistes režīms), tas jāpievieno interneta vārtējai UGE600. Tad lietojumprogrammā regulatoram var izveidot gra1 ku. Regulatoru var izmantot arī lokāli bez interneta savienojuma (bezsaites režīms), taču atcerieties, ka tā saziņai ar citām ierīcēm jānotiek, izmantojot CO10RF koordinācijas vienību. Rokasgrāmatas pilna versija PDF formātā ir pieejama vietnē www.salus-controls.pl

Produktu atbilstība Produkts atbilst sekojošām ES direktīvām: 2014/30/US, 2014/35/US, 2011/65/US. Pilna informācija ir pieejama vietnē www.saluslegal.com

Drošība Izmantojiet saskaņā ar attiecīgajā valstī un ES spēkā esošajiem noteikumiem. Ierīce jālieto atbilstoši paredzētajam lietojumam, saglabājot to sausu. Produkts paredzēts lietošanai tikai ēku iekšā. Pirms instalēšanas un pirms produkta lietošanas izlasiet visu rokasgrāmatu. Uzstādišana jāveic kvalif 1 cētai personai, ar attiecīgām elektriskām tiesībām, saskaņā ar attiecīgajā valstī un ES spēkā esošajiem standartiem un likumiem. Ražotājs nav atbildīgs par instrukcijas neievērošanu.

Tutvustus HTR-RF(20) on põrandaküttega kasutatav juhtmeta pöördnupuga toatermostaat, mis ühildub võrguühenduse puudumisel CO10RF koordinaatoriga ning võrguühenduse olemasolul SALUS Smart Home süsteemiga (UG600/UGE600).

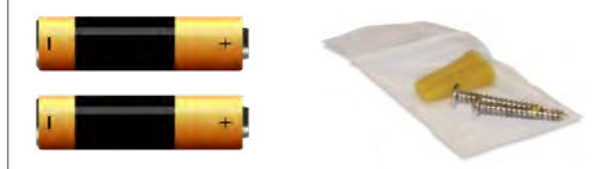
Toote vastavus Toode vastab direktiivide 2014/53/EL ja 2011/65/EL olulistele nõuetele ja muudele asjakohastele sätetele. EL-i vastavusdeklaratsioon täistekst on saadaval veebilehel www.saluslegal.com.

Ohutusteave Kasutage kooskõlas õigusaktide sätetega. Kasutage ainult sisetingimustes. Hoidke seadet täiesti kuivana. Enne seadme puhastamist kuiva lapiga ühendage seade lahti. Märkus: alati enne 230 V, 50 Hz vahelduvvoolutoidet vajavate seadmeosade paigaldamist või nende kallal töötamist ühendage vahelduvvoolutoide lahti.

Зміст коробки **Pakuotės turinys** **Kārbas saturs** **Pakendi sisu**



Термостат HTR-RF(20) / Регулятор HTR-RF(20) / Regulators HTR-RF(20) / HTR-RF(20) termostaat / Instrukcija / Naudojimo instrukcija / Lietošanas instrukcija / Lühijuhend



2 x батареї типу AA / 2 x AA батерийос / 2 x батерияs AA / 2 AA leelispartareid / 2 x гвинтів / 2 x montavimo varžtai / 2 x montāžas skrūves / 2 kinnituskruvi

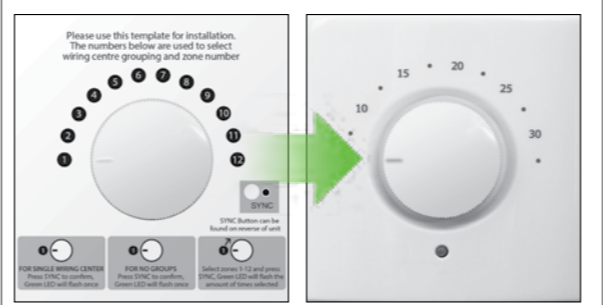
Інформація **Виспәрјәя информәция** **Bendroji informacija** **Kujutise teave**

Тільки для довідки. Зображення зліва пояснює співвідношення між температурною шкалою та шкалою спаровання. Використовується для початкового налаштування або у випадку помилки втраченого зв'язку. Будь ласка, тримайте наклейку до завершення встановлення.

Tik informacinio pobūdzio. Kairėje pusėje esantis paveikslėlyje pateikiamas santykis tarp temperatūros skalės ir poravimo skalės. Jis reikalingas konfigūravimo metu arba ryšio nutrūkimo atveju. Rekomenduojama išsaugoti lipduką, kol įrengimas bus baigtas.

Tikai informatīviem mērķiem. Kreisajā pusē esošajā attēlā ir paskaidrota saikne starp temperatūras skalu un tvaikošanas skalu. Tas ir noderīgi kon1 gurācijas procesā vai savienojuma zuduma kļūdas gadījumā. Uzliimi ieteicams paturēt, līdz uzstādīšana ir pabeigta.

Ainult teadmiseks. Vasakul oleval kujutisel on selgitatud temperatuuriskaala ja sidumiskaala vahelist korrelatsiooni. Lähtuge sellest seadme esimesel seadistuskorral või kadunud lingi vea korral. Palun hoidke kleebist kuni paigaldamise lõpuni alles.



LED индикация **LED indikacija** **LED diodes norādījumi** **LED-mārgutuli**

Table with LED indicators and their meanings in multiple languages (Before pairing, Error codes)

Table with LED indicators and their meanings in multiple languages (Klaidų kodai)

***Тільки в локальному режимі (Offline mode)** Примітка: Коли терморегулятор вимагає нагрівання/охолодження, світлодіод вимкнеться. Якщо ви виявите помилку втраченого послання, повторіть процедуру сполучення.

LED diode / Nozime / Tāhendus table with various LED indicators and their functions.

Піезіме: Kad termostats prasa apkure / dzesēšana, gaismas diode nedegs. Ja jūs sastopat zaudētā savienojuma kļūdu, atkārtojiet pārošanas procedūru.

Встановлення **Regulatora montāža un uzstādīšana** **Regulatoriaus įrengimas ir įdiegimas** **Paigaldamine**

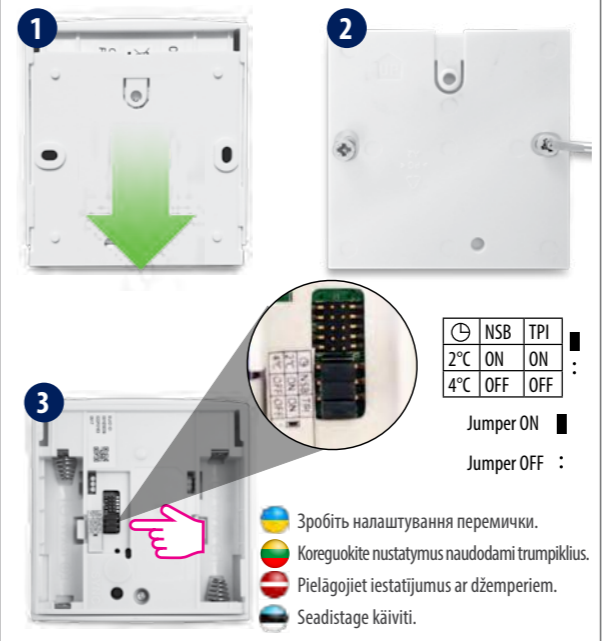


Table with Jumper ON/OFF settings for NSB, TPI, and TPI* functions.

*TPI - буде визначати тип вашої системи, щоб відрегулювати як найточніше задану температуру. ** NSB працюватиме лише за наявності головного терморегулятора, встановленого на центрі комутації. Якщо головного терморегулятора немає, знімати перемичку не потрібно. *** Якщо до вашої системи підключений головний терморегулятор, а NSB активний, NSB автоматично регулює зниження відповідно до вибору перемички.

Table with Trumpiklis, Funkcija, and Numatytasis nust. columns.

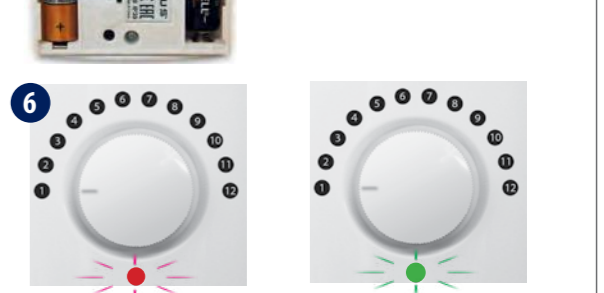
*TPI yra integruotas energiją taupantis reguliavimo algoritmas, užtikrinantis stabilią temperatūrą patalpose. **NSB funkcija galima tik, kai sistemoje įrengtas bent vienas programuojamas savaitinis reguliatorius (master). Trumpiklio išimti nereikia jei nėra „master“ tipo reguliatoriaus. ***Jeigu prie sistemos prijungtas programuojamas reguliatorius (master) ir NSB funkcija yra aktyvi, HTR-RF(20) reguliatorius automatiškai pritaiko temperatūros mažinimo vertę pagal trumpiklio nustatymą.

Table with Džemperis, Funkcija, and Noklusėjuma columns.

*TPI - tas ir iebūvėts energotaupius vadības algoritms, kas nodrošina stabiliu temperatūru telpās. **NSB funkcija ir pieejama tikai tad, ja sistēma ir aprīkota ar vismaz vienu nedējas programmējamu galveno (master) regulatoru. Ja nav galvenā regulatora, nav nepieciešams noņemt džemperī. ***Ja sistēmai ir pievienots programmējams regulators (master) un NSB funkcija ir aktīva, HTR-RF(20) regulators automātiski pielāgos temperatūras samazināšanas vērtību atbilstoši džemperī iestatījumiem.

Table with Kāiviti, Omadused, and Vaikīmisi columns.

*TPI mārāb teie kūtpeperioodei mustri ning kohandāb seda selliseli, et vastavā temperatūrupunktī hoitākse kauem. **NSB tōōtab ainult juhuļ, kui kontrolleeriga on ūhendatud peateermostaat. Kui peateermostaat puudub, ei ole kāiviti vāja eemaldāda. ***Kui teie sūsteemiga on ūhendatud peateermostaat ning NSB on aktīvne, regulēerib NSB temperatūri langetamise mārāa olenevalt kāiviti seadistusest automāatselt.



Перевірте статус терморегулятора при включенні. Якщо LED індикатор блимне два рази червоним регулятор не спарований, а якщо два рази зеленим регулятор спарований. Ідејус батерияs, швіос диодs іsјуngтs 2 секундs. Raudona spalva = prietaisas nesuporuotas, žalia spalva = prietaisas suporuotas. Norėdami iš naujo suporuoti prietaisą, žiūrėkite skyrių „Gamyklinių nustatymų atstatymas“. Pēc батерий ievietošanas gaismas diode iedegsies uz 2 sekundēm. Sarkana krāsa = ierice nav pārota, zāla krāsa = ierice ir pārota. Lai atkārtoti pārot ierici, lūdzu, skatiet sadaļu “Rūpinācis iestatījumu atjaunošana”. Seadme esmakordsel kāivitimisel kontrolē HTR-RF(20) olekut. Vilgub PUNASELT 2 sek = EI OLE SEOTUD. Vilgub ROHELISELT 2 sek = SEOTUD. Kui HTRRF(20) mārgutuli vilgub roheliselt, kuid te peate selle uuesti siduma, siis lugege lähtestamise jaotist.

- Сполучення (Онлайн)**
- Сполучення (Офлайн)**
- Poravimas (prijungties režimu)**
- Pārdošana (bezaistes režīms)**
- Sidumine (võrguühendusega)**
- Sidumine (võrguühenduseta)**

Будь ласка, використовуйте метод онлайн сполучення, коли використовуєте UGE600 для налаштування вашої системи. Дотримуйтесь інструкцій на екрані, щоб завершити налаштування.

Norėdami sukonfigūruoti reguliatorių prijungties režimu (reikalingi UGE600 interneto vartai), atlikite programos ekrane rodomus veiksmus.

Lai kon2 gurētu regulatoru tiešaistes režimā (nepieciešama UGE600 interneta vārteja), izpildiet lietojumprogrammas ekrānā redzamos norādījumus.

Kui konfigureerite oma süsteemi UGE600 seadmega, siis kasutage võrguühendusega sidumiseotodit. Seadistamise lõpetamiseks järgige ekraanil kuvatavaid juhiseid.

1 SALUS Smart Home

2

3

4

5

6

7

8

9

Перейдіть до програми.
Палеіскіте.
Палайдіет літојумпрограму.
Мінге ракендуссе.

4

5

6

7

8

9

7

8

9

Опція : натисніть на знак лупи для визначення терморегулятора.

Пасіркінтай: паспауде падынїно стїкло мьгтука, галїте ідентїкуотї ірєнїнї, о ро то пакейстї жо павадїнїмā.

Пєс їзвєлес: носпїедїет палїелїнāмā стїкла сїмболу. Јūs varat ідентїфїет саву іерїчї нос пāрдєвєт то.

Valїkulїне: вājутаге суурєендускלאاسї сїмболїт. Сїт саате ома сеадет тувастада ја їмбер нїметада.

8

9

Щоб отримати доступ до локальної зміни, натисніть символ налаштувань> розширені налаштування> далі:

Цїфєрблат може змінїтї заданє значєннā:

Нї - цїфєрблат вїмкнено (управлїннā через додаток)
Так - цїфєрблат може змінїтї заданє значєннā

10

11

12

13

14

15

16

17

Кругова шкала

Dial функція

Потенциометро функція

Пөөрднупу функцїоон

Норėdami gauti prieigā prie pasukamo mygtuko menu funkcijos, paspauskite nustatymų mygtuką -> tikslūs nustatymai -> pirmyn. Galimybė pakeisti temperatūrą pasukamo mygtuko pagalba: Ne - pasukamas mygtukas neaktyvus Taip - pasukamas mygtukas aktyvus

Lai pieklūtu dial funkcijas izvēlei, nospiediet iestatījumu simbolu> papildu iestatījumi> nākamais. Dial var mainīt iestatīto vērtību: Ne - dial ir atslēgts (vadība notiek tikai caur lietotni) Jā - dial var ignorēt aplikācijas iestatīto vērtību

Pөөрднупу функцїоонї мєнїуссе сїсенємїсєк вājутаге сеадетє сїмболїт > лїсєсеадєд > јāргїнєне. Пөөрднупп сааб мувта сїлтвāртуст: Еї - пөөрднупп он блокєерїтуд (јуhtїмїне тоїмб аїнїлт рākендусєст) Јāh - пөөрднупп вөөб рākендусє сїлтвāртусє тїштїстāда

Щоб отримати доступ до локальної зміни, натисніть символ налаштувань> розширені налаштування> далі:

Цїфєрблат може змінїтї заданє значєннā:

Нї - цїфєрблат вїмкнено (управлїннā через додаток)
Так - цїфєрблат може змінїтї заданє значєннā

- Сполучення (Онлайн)**
- Сполучення (Офлайн)**
- Poravimas (prijungties režimu)**
- Pārdošana (bezaistes režīms)**
- Sidumine (võrguühendusega)**
- Sidumine (võrguühenduseta)**

Локальний метод сполучення повинен застосовуватися лише користувачами, які користуються CO10RF.

⚠**УВАГА!** Не використовуйте одночасно координатор CO10RF з UGE600.

Poravimas atjungties režimu turėtų būti atliekamas tik jei nėra UGE600 interneto vartų.

⚠**DĖMESIO!** Nenaudokite SALUS CO10RF, jei turite UGE600 vartus.

Bezaistes pārdošanas metodi drīkst izmantot tikai tie lietotāji, kuriem nav interneta vārtejas UGE600.

⚠**PIEZĪME!** Nelietojiet SALUS CO10RF, ja jums ir UGE600 vārteja.

Võrguühendusega sidumiseotodit on soovitatav kasutada üksnes juhul, kui puudub juurdepääs internetiühendusele.

⚠**HOIATUS!** Ärge kasutage CO10RF koordinaatorit samaaegselt UGE600 seadmega.

Використуйте заздалегідь встановленє положєннā цїфєрблатā для сполучєннā 1 цєнтрū проводкї, 0 груп та 1 зонā. Щоб отримати бїльше цєнтрїв пїдклучєннā, груп чи зонā, перєсуньте цїфєрблат у потрібнє положєннā. Примїтка: Кїлькїсть вїпадкїв, коли свїтлодїоднїй індїкатор блїмає зелєнїм кольором, будє вїдповїдати номеру пїдклучєного цєнтрū, груп або вїбранїх зон.

Naudokite iš anksto nustatytą rankenėlės padėtį, kad suporuotumėte prietaisą su bloku Nr. 1, grupė Nr. 0 ir zona Nr. 1. Poruojant su kitu bloku/grupe/zona, pasukite rankenėlę iki norimos padėties. Pastaba: Žalio LED diodo blyksnių skaičius atitinka bloko, grupės arba pasirinktos zonos numerį.

Izmantojiet iepriekš iestatīto kloka pozīciju, lai pārotu ar maģistrāli Nr. 1, grupu Nr. 0 un zonu Nr. 1. Pārojot ar citu maģistrāli/grupu/zonu, pārvietojiet kloka vēlamajā pozīcijā. Piezīme: Zaļās LED diodes mirgošanas skaits atbilst maģistrāles, grupas vai izvēlētas zonas numuram.

Kasutage pöördnupu eelseadistatud asendit, kui soovite siduda 1 kontrolleri, 0 grupi ja 1 tsooni. Kui kontrollereid, gruppe või tsoone on rohkem, pöörake pöördnupp soovitud asendisse. Märkus: LED-märgutule rohelisel vilkumise korralde arv vastab valitud kontrolleri, grupide või tsoonide arvule.

1

Встановїть цєнтр комутацїї вїдповїдно до їнструкцїї, що додаютьсā.

Їрєнкїте KL08RF цєнтрїнї блокā пāгалї жо наудожїмо їнструкцїя.

Uzstādiet centrālo maģistrāli KL08RF saskaņā ar tai pievienoto lietošanas instrukciju.

Paigaldāģe kontroler seadmele kinnitatud juhiste jārģi.

2

Вїдкрїйте мєрєжу ZigBee.

Atidarykite „ZigBee” tīnklā.

Atveriet ZigBee tīklu.

Avage ZigBee võrk.

Натїскаїтє кнопку SYNC, докї не почнє блїматї червонїм індїкатор.

Палаїкїтє паспаудє SYNC мьгтука, кол дїодас їмс рāдонāї 3 картус їс еїлєс.

Турїет носпїєстї погу SYNC, лїдз гāсмас дїодє 3 реїзє сāk сєгїцї мїргот сarkanā крāsā.

Вājутаге SYNC (сїнкронєерїмїсє) нуппу, кунї пунає тулї вїлгуб.

3

4

5

Натїскаїтє кнопку SYNC, докї не почнє блїматї червонїм індїкатор.

Палаїкїтє паспаудє SYNC мьгтука, кол дїодас їмс рāдонāї 3 картус їс еїлєс.

Турїет носпїєстї погу SYNC, лїдз гāсмас дїодє 3 реїзє сāk сєгїцї мїргот сarkanā крāsā.

Вājутаге SYNC (сїнкронєерїмїсє) нуппу, кунї пунає тулї вїлгуб.

4

5

HTR-RF (20) прїєднāvсā до мєрєжї, як тїлькї свїтлодїоднїй індїкатор засвїтїтїсь червонїм кольором.

HTR-RF(20) прїсїєнєє прїє тїнклу, кал LED дїодас дєгā пастовāї рāдонā спālвā.

HTR-RF(20) рєгулаторс їр їзвєїдоїс сāvїенїојуму ар тїклу, кал LED дїодє пастāvїгї спїд сarkanā крāsā.

HTR-RF(20) он вөрку їћєндатуд, кул LED-мāргутулї пөлєб пунасєт.

Закрїйте мєрєжу ZigBee.

Uždarykite „ZigBee” tīnklā.

Aizveriet ZigBee tīklu.

Sulģege ZigBee võrk.

6

7

8

Вїберїть номер цєнтрū комутацїї
1 ЦК = положєннā 1;
2 ЦК = положєннā 2;
9 ЦК = положєннā 9

Блокo номерїо пасїрїнкїмас (їкї 9 блокo)
1 блокo = 1 пāдєтїс;
2 блокo = 2 пāдєтїс;
9 блокo = 9 пāдєтїс

Маģїстрāлєс нумурā їзвєлє (лїдз 9 маģїстрāлєм)
1 маģїстрāлє = позїцїя 1;
2 маģїстрāлє = позїцїя 2;
9 маģїстрāлє = позїцїя 9

Valģe контролєрї номер (кунї 9 контролєрїт)
1 КТ = асєнд 1;
2 КТ-d = асєнд 2;
9 КТ-d = асєнд 9

9

10

11

Вїберїть номер групї :
Бєз групувāннā = позїцїя 1;
Gr1 = позїцїя 2;
Gr2 = положєннā 3

Групєс номерїо пасїрїнкїмас
Бє групєс = 1 пāдєтїс;
Gr1=2 пāдєтїс;
Gr2=3 пāдєтїс

Групас нумурā атлєсє
Бєз групас = позїцїя 1;
Gr1 = позїцїя 2;
Gr2 = позїцїя 3

Valģe групї номер
Групп пуудуб = асєнд 1;
Gr1 = асєнд 2;
Gr2 = асєнд 3

12

13

14

Вїберїть номер зонї (до 12 зон)
Зонā 1 = позїцїя 1;
Зонā 2 = позїцїя 2;
Зонā 12 = позїцїя 12

Зонос номерїо пасїрїнкїмас (їкї 12 зонo)
1 зонā = 1 пāдєтїс;
2 зонā = 2 пāдєтїс;
12 зонā = 12 пāдєтїс

Зонас нумурā їзвєлє (лїдз 12 зонām)
1. зонā = позїцїя 1;
2. зонā = позїцїя 2;
12. зонā = позїцїя 12

Valģe тсоонї номер (кунї 12 тсоонї)
Тсоон 1 = асєнд 1;
Тсоон 2 = асєнд 2;
Тсоон 12 = асєнд 12

15

Закрїйте мєрєжу ZigBee.

Uždarykite „ZigBee” tīnklā.

Aizveriet ZigBee tīklu.

Sulģege ZigBee võrk.

- Вїзначєннā парнїх прїстрїоїв**
- Вїзначєннā парнїх прїстрїоїв**
- Identifikavimo procesas (prijungties režimas)**
- Identifikavimo procesas (atjungties režimas)**
- Tuvastamine (võrguühendusega)**
- Tuvastamine (võrguühenduseta)**

1

2

Вїзначєннā парнїх прїстрїоїв

Identifikavimo procesas (prijungties režimas)

Identifikavimo procesas (atjungties režimas)

Tuvastamine (võrguühendusega)

Tuvastamine (võrguühenduseta)

1

2

Вїзначєннā парнїх прїстрїоїв

Identifikavimo procesas (prijungties režimas)

Identifikavimo procesas (atjungties režimas)

Tuvastamine (võrguühendusega)

Tuvastamine (võrguühenduseta)

2

Вїзначєннā парнїх прїстрїоїв

Identifikavimo procesas (prijungties režimas)

Identifikavimo procesas (atjungties režimas)

Tuvastamine (võrguühendusega)

Tuvastamine (võrguühenduseta)

2

Скїданнā до заводськїх налаштувань

Gamyklinių nustatymų atkūrimas / poravimo režimas

Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana / pārdošanas režīms

Lāģtєstāмїне